

# apropos

[Perspektiven auf die Romania]

Sprache/Literatur/Kultur/Geschichte/Ideen/Politik/Gesellschaft

1 | 2018

Romanistik aktuell

---

*Enregisterment* del rotacismo, del ceceo y de la fricativa  
en Andalucía Occidental:  
el caso de la serie de televisión *Allí Abajo*

Jannis Harjus

apropos [Perspektiven auf die Romania]  
Hamburg University Press 2018, 1  
pp. 43-61  
ISSN: 2627-3446



DOI

---

<https://doi.org/10.15460/apropos.1.1259>

Zitierweise

---

Harjus, Jannis. 2018. „*Enregisterment* del rotacismo, del ceceo y de la fricativa en Andalucía Occidental: el caso de la serie de televisión *Allí Abajo*“, *apropos [Perspektiven auf die Romania]* 1, 43-61. DOI: 10.15460/apropos.1.1259

Except where otherwise noted, this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0)



Jannis Harjus

## **Enregisterment del rotacismo, del ceceo y de la fricativa en Andalucía Occidental**

El caso de la serie de televisión *Allí Abajo*

**Jannis Harjus**

es docente e investigador en el  
Departamento de Filología Románica de la  
Universidad de Innsbruck.  
[jannis.harjus@uibk.ac.at](mailto:jannis.harjus@uibk.ac.at)

### Palabras clave

Enregisterment – hablas andaluzas – rotacismo – ceceo – indexicalización

### Introducción

Hasta ahora, los trabajos sobre las variables lingüísticas del español casi nunca han adoptado un punto de vista constructivista. El enfoque tradicional del acercamiento a las variedades de la lengua española – en la tradición cuantitativa de Labov (1966), los análisis cualitativo-etnográficos en el sentido de Milroy (1980) o los estudios de la relación identidad-variación de Eckert (2012) – ve espacios y variables lingüísticas como las condiciones previas a la aparición de cualquier variación lingüística (Harjus *en prensa 1*). Los trabajos sobre las hablas andaluzas occidentales dan por antepuestos a la propia variación lingüística tanto los espacios (urbanos) para la variación como las variables lingüísticas en sí: se investiga la variación sociolingüística en un espacio (urbano) preestablecido. Es el caso de las hablas andaluzas sobre todo con respecto a ciertas variables fonéticas que se toman simplemente por sentado. Siguiendo un enfoque constructivista, los espacios, sin embargo, no están simplemente ahí, sino son producidos por diferentes acciones, entre otros por actos lingüísticos, como ya han demostrado diferentes estudios que siguen las ideas constructivistas del *place-making* lingüístico y de la lingüística urbana (Busse/Warnke 2015).

Desde el punto de vista de la lingüística urbana, ciertas variables lingüísticas también están incluidas en este proceso lingüístico-discursivo. En esta contribución, suponemos que el componente social-evaluativo de ciertas variables lingüísticas del español hablado en Andalucía occidental se construye socio-

discursivamente a través del proceso del *enregisterment*, es decir que tiene lugar una construcción discursiva de una variedad lingüística (del Valle 2013).

Este enfoque constructivista requiere la presuposición de que las variedades no existen por sí mismas y que su existencia se debe a un proceso lingüístico-discursivo. Esta visión tiene sentido en el análisis de preguntas lingüísticas variacionales, ya que la investigación misma genera construcciones discursivas de variedades. Por lo tanto, en esta contribución queremos investigar en qué medida tres fenómenos variacionales del español de Andalucía occidental, que se destacan como salientes para las hablas andaluzas occidentales, se describen lingüística- y discursivamente en la primera temporada de la serie de televisión *Allí Abajo* (2015). Analizamos la exitosa serie española desde tres puntos de vista diferentes: primero, estamos interesados en la construcción de la variación social acerca del uso del ceceo, del rotacismo y de la ch-aflojada entre los protagonistas de la serie. En segundo lugar, quisiéramos destacar qué comentarios metalingüísticos se encuentran respecto a estos fenómenos fonético-fonológicos en la serie. Tercero, concluimos intentando descubrir un posible *enregisterment* de las variables lingüísticas para mostrar el carácter constructivista de la variación, que no sólo tiene repercusiones en la serie ficticia, sino también para las hablas andaluzas en sí.

Si bien los aspectos del *place-making* lingüístico y del *enregisterment* como elementos teórico-metodológicos de la lingüística urbana ya han sido tratados en la filología inglesa (Johnstone 2009; 2016) y alemana (Warnke/Busse 2014; Busse/Warnke 2015), la romanística en general (Frekko 2009) y la hispanística en particular sólo están comenzando a iniciar la investigación (Hoinkes 2015; Peter 2018; Harjus *en prensa 1*).

### **Base teórica: Enregisterment**

El término *enregisterment* se refiere a procesos ideológicos en los que marcadores lingüísticos están vinculados a ciertas categorías sociales que declaran performativamente acciones sociales (Johnstone 2009, 159). Las formas lingüísticas que se repiten, como por ejemplo ciertos fenómenos fonético-fonológicos del español hablado en Andalucía, pueden asumir la función de indicar el estado de los hablantes. Agha define *enregisterment* como:

processes whereby behavioural signs (whether linguistic, non-linguistic, or both) are functionally reanalyzed as cultural models of action, as behaviors capable of indexing stereotypic characteristics of incumbents of particular interactional roles, and of relations among them. (Agha 2007, 55)

El término *enregisterment*, entonces, se refiere a procesos (cognitivos) en los que los fenómenos lingüísticos están vinculados a determinadas categorías sociales (Johnstone 2009, 158) y que desde Silverstein se caracterizan como segunda indexicalización (Silverstein 2003). Este concepto se puede usar para demostrar cómo la variación lingüística está vinculada al contexto urbano y cómo se construyen las identidades en este contexto: «*Enregisterment* refers to processes and practices whereby performable signs become recognized (and

regrouped) as belonging to distinct, differentially valorized semiotic registers by a population» (Johnstone 2016, 633). En este sentido, un grupo de hablantes llega a tener conciencia metalingüística sobre particularidades de su variedad diatópica o diastrática.

Además, el proceso se refiere a prácticas metapragmáticas (Silverstein 2003), que demuestran qué características lingüísticas particulares conectan la identidad (local) con los lugares (Busse/Warnke 2015): «Die Selbstwahrnehmung der Sprecher führt zu einer Identitätskonstruktion, die auf der Basis kommunikativer Eigenheiten des Sprachgebiets selbst, (z. B. des Stadtviertels) vorgenommen wird» (Hoinkes 2015, 26). Pero por último, y lo que interesa ante todo en esta contribución, el *enregisterment* tiene como resultado la consolidación de rasgos lingüísticos de ciertos lugares y/o variedades (Harjus *en prensa* 1; Johnstone 2009). La variación lingüística, que sigue estando asociada con deficiencias, pobreza y clases sociales bajas, a menudo con la clase trabajadora, sólo puede ser evaluada dentro de un discurso público si los hablantes del dialecto local se han alejado alguna vez de su comunidad de habla local, se fijan en las diferencias y empiezan a hablar de esta variación:

Linguistische Variation, die im Rahmen linguistischer Expertise weiterhin als defizitär, bildungsarm oder mit einer bestimmten sozialen Klasse – oftmals der Arbeiterklasse – assoziiert wird, kann innerhalb dieses öffentlichen Diskurses nur dann vorgefunden und bewertet werden, wenn die Sprecher des lokalen Dialekts mobil werden, die Unterschiede bemerken und darüber reden. (Busse/Warnke 2015)

En el caso de la comunidad lingüística de Andalucía estamos ante una sociedad que maneja una conciencia lingüística impresionante, especialmente respecto a los rasgos fonético-fonológicos, como demuestran varios estudios, entre ellos Narbona Jiménez (2013) y Harjus (2018). Discursos metalingüísticos subyacentes se asocian con una nueva interpretación de determinados rasgos variacionales con nuevas evaluaciones que pueden llegar a expresar identidades locales y pueden incluso declarar y producir autenticidad, nostalgia y orgullo local o, a nuestro juicio, también todo lo contrario: ridículo, rechazo o denegación por parte de ciertos sectores de la comunidad lingüística:

Diese identitätsstiftenden Eigenheiten sind aber mit sozialen Struktur- und Abgrenzungsprozessen verwoben, so dass die sprachliche Variation sogleich zu einem ‚marker‘ (im Sinne Labovs) für soziale Stratifikation oder Gruppenzuordnung wird und auch soziale Hierarchien konsolidiert. [...] Dabei werden die distinktiven sprachlichen Merkmale im kommunikativen Raum explizit sozial verortet und bewusst, also reflexiv, zur Identitätskonstruktion herangezogen. (Hoinkes 2015, 26)

Señalan Busse/Warnke (2015) que hay que tener en cuenta que la conciencia metalingüística acerca de una variedad dentro de una comunidad de habla se construye lingüístico-discursivamente en contextos dinámicos y por lo tanto gana reconocimientos positivos o negativos: se perciben las variedades como lingüísticamente auténticas y totalmente enlazadas con determinada comunidad de habla – cosa que hay que tener en cuenta, especialmente a la hora de analizar el saber metalingüístico y/o las percepciones de los hablantes de comunidades de habla específicas (Krefeld/Pustka 2010). Por consiguiente, el análisis

del *enregisterment* no debería basarse en un estándar metodológico fijo. Por el contrario, se trata de analizar cómo se generan significados sociales a través de estrategias lingüísticas específicas y evaluaciones construidas y discutidas discursivamente:

Der Analyse des *Enregisterments* sollte deshalb nicht ein fixierter Standard zu Grunde gelegt werden. Vielmehr geht es darum zu untersuchen, wie durch spezifische linguistische Strategien bzw. diskursiv ausgehandelte Bewertungen soziale Bedeutung erzeugt wird und wie diesen sprachbasierten Praktiken deklaratives Potential durch eine *Community of Practice* zugeschrieben wird. (Busse/Warnke 2015)

La cuestión de cómo se construyen estas prácticas discursivas, para que los hablantes puedan construir lingüístico-discursivamente cierta identidad lingüística en un mundo material con ellas, se efectúa desde múltiples perspectivas: una de ellas es el acercamiento a través de creaciones culturales, como sería una serie de televisión, e investigar cómo se construyen evaluaciones y estrategias variacionales a través del uso lingüístico de ciertos protagonistas ficticios. En el siguiente capítulo lo haremos a través de la serie española *Allí Abajo*.

## **Análisis**

Como ya hemos mencionado, al analizar el *enregisterment* de ciertos fenómenos fonéticos del español andaluz occidental, consideramos una forma cultural de construcción lingüístico-discursiva de ciertas variables lingüísticas. Los aspectos culturales se analizan cada vez más en los enfoques constructivistas de la lingüística urbana. El análisis puede incluir todo tipo de prácticas culturales, en particular literatura ficticia, películas y cultura creativa popular, por ejemplo letras de canciones, pero también guías turísticas (Busse/Warnke 2015). En este trabajo, analizamos en qué medida las características variacionales del español hablado en el oeste de Andalucía aparecen en la serie de televisión *Allí Abajo* y de qué forma están *enregistered* por el uso por parte de determinadas protagonistas y por posibles comentarios metalingüísticos. De todas formas, antes de este análisis explicaremos brevemente los tres rasgos fónicos a investigar: el rotacismo, el ceceo y la fricativización. Estos siguientes subcapítulos siguen a grandes rasgos las ideas expuestas en Harjus (2018, 115-197).

### **La situación variacional de Andalucía occidental: la visión lingüística científica**

#### **Rotacismo**

El rotacismo consiste en la pronunciación de una /l/ como [r]. No se trata de un fenómeno lingüístico exclusivo del andaluz: «[...] se trata de un proceso común en todo el espacio y estratos lingüísticos del español rústico y vulgar» (Mondéjar 1991, 201). Pero Ariza Viguera (1994, 161) destaca la «[...] extraordinaria frecuencia [...]» y gran aceptación social del rotacismo entre los hablantes andaluces, que lo convierten, según Jiménez Fernández, en «otro de los rasgos característicos del andaluz» (1999, 61). Abundan las opiniones sobre la existencia del

rotacismo en Andalucía a partir del Siglo de Oro (Frago Gracia 1993, 497), cuando el fenómeno empieza a tener una clara expansión y aceptación social en Andalucía.

Hay trabajos sobre el rotacismo en Andalucía desde el siglo XIX (Narbona Jiménez/Cano Aguilar/Morillo Velarde-Pérez 2011, 212) y la gran mayoría de las obras científicas más destacadas sobre las hablas andaluzas mencionan el rotacismo (Zamora Vicente <sup>2</sup>1996, 315-316; Narbona Jiménez/Cano Aguilar/Morillo Velarde-Pérez 2011, 212-216). Así también podemos leer en el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía* que los hablantes de la gran mayoría de las comunidades de habla de Andalucía occidental neutralizan la oposición /r/ y /l/ en posición implosiva (Alvar/Llorente/Salvador 1973, 1720/1587). De todas formas, los datos más recientes sobre comunidades de habla de Andalucía occidental indican otra cosa que los trabajos tradicionales: Hoy en día, por ejemplo para Jerez de la Frontera, se encuentran solo el 17 % de las realizaciones del fonema /l/ como [r], con lo que la mayoría de las pronunciaciones se ajustan a la realización estándar del español septentrional (83 %): «Es especialmente en la charla más descuidada, cuando se habla de temas más cotidianos o cuando se está involucrado emocionalmente en un tema, cuando se nota el aumento» (Harjus 2018). Estos datos contradicen las conclusiones más antiguas de Carbonero Cano et al. (1992, 18), entre los cuales destaca el 75 % de realizaciones de rotacismo, mientras que el rotacismo en la comunidad de habla de Cádiz, con un 43 % ya se encuentra en declive en los años 80 (Payán Sotomayor 1988, 42). Datos parecidos encontramos para Sevilla capital: «El sevillano que incluso neutralice o haga desaparecer tales consonantes en el ámbito coloquial, no suele tener dificultad en recomponerlas y pronunciarlas inconscientemente» (Carbonero Cano 1982, 36). Entre los hablantes más cultos de la comunidad andaluza occidental de Jerez se encuentran en el estudio más reciente de Harjus (2018, 182) aún menos realizaciones de la [r] en lugar de la /l/ implosiva (4 %) que el 40 % que destacan Carbonero Cano et al. (1992, 26).

Es importante señalar que el rotacismo, por ejemplo en Jerez, no parece tener realizaciones entre los hablantes de los estratos más formados: «[e]l hablante culto rechaza este fenómeno» (Carbonero Cano et al. 1992, 26). Lo mismo ocurre en el habla de Cádiz (Payán Sotomayor 1988, 43). Datos parecidos ofrece también el estudio sobre el habla sevillana: «[t]odas estas soluciones de r o l [...] no están muy bien consideradas socialmente» (Carbonero Cano 1982, 36). Como mucho, los hablantes con muy poco trasfondo cultural parecen estar ligados al uso del fenómeno en Andalucía occidental.

### **Ceceo**

Dicho de manera superficial, el fenómeno del ceceo proviene, al igual que el seseo, de la neutralización de los fonemas /s/ y /θ/. Incluso en la *Nueva gramática* de la Real Academia Española podemos encontrar esta ligera simplificación: «[...] las realizaciones de tipo interdental del segmento /s/» (Real Academia Española <sup>22</sup>2011, 190). En realidad las realizaciones del ceceo son

diferentes ya que el devenir histórico de las sibilantes en Castilla y Andalucía es distinto y ha llevado a realizaciones divergentes de sibilantes en el área hispanohablante: la de la distinción y la de la defonologización. De todas formas, esta última no parte de la distinción castellana, sino tiene otro origen: como la diferencia entre los fonemas alveolares y los dentales del sistema fonológico medieval era mínima, se comenzó a disminuirlos en el siglo XV. A diferencia del norte y centro de la Península Ibérica, se empezó a sesear y cecear, es decir, los fonemas resultantes del reajuste fonológico en Andalucía eran /ʃ / y /z /, no /s / y /s /, como en el español norteño. No obstante, la /ʃ / y la /z / resultantes de este reajuste fonológico meridional se parecían aún demasiado, por lo que se empezó a deshacer esta situación «[...] en un único fonema, el fricativo sordo /ʃ/, que tenía dos posibles realizaciones: una postdental [θ] y una predorsal [s]. De ahí provienen el actual ceceo, para la realización postdental [θ], y el seseo, con la predorsal [s]» (Harjus 2018, 143).

Según la dialectología actual, el territorio andaluz está separado en dos grandes zonas: la de la distinción, que se compone de la franja norteña y oriental, y la de la defonologización, que encontramos en el sur. Esta última se suele dividir a su vez en dos (Alvar/Llorente/Salvador 1973, 1580/1705): en Córdoba, la parte norteña de la provincia de Málaga, el centro-norte de Sevilla y Huelva, además de los centros urbanos del occidente, sobre todo Cádiz y Sevilla, predomina el seseo. Al contrario, en los ámbitos rurales de la costa, desde la onubense hasta la almeriense, se escucha el ceceo, incluyendo el sur de la provincia de Sevilla y el centro malagueño y granadino (Alvar/Llorente/Salvador 1973, 1580/1705; Jiménez Fernández 1999, 32-34; Morillo-Velarde Pérez 2008).

Sin embargo, en la actualidad sabemos que la división entre zonas del seseo y del ceceo «[...] más que geográfica es sociolingüística: mientras que la [variedad] ceceante es más rural, la seseante incluye los grandes centros urbanos, sobre todo, Sevilla, Córdoba y gran parte de las provincias de Granada, Málaga y Cádiz» (Harjus 2018, 142-143). Estudios sociolingüísticos recientes de centros urbanos andaluces lo han señalado: «El prestigio normativo de la variedad seseante es superior al de la variedad ceceante y por ello tiende a estar entre los hablantes de elevada condición sociocultural, aunque pertenezcan a una zona tradicionalmente ceceante» (Jiménez Fernández 1999, 33). De manera similar concluyen otros (Morillo-Velarde Pérez 2008, 169-170; Narbona Jiménez/Cano Aguilar/Morillo Velarde-Pérez 2011, 180-181; Zamora Vicente <sup>2</sup>1996, 308). En la comunidad de habla de Granada, se ha analizado una separación entre espacios urbanos y rurales en hablantes seseantes o distinguidores y los ceceantes (Moyá Corral/García Wiedemann 1995; Melguizo 2006). Datos del habla de Málaga (Ávila Muñoz 1994) aportan conclusiones parecidas. De todos modos, el alto número de distinciones en la comunidad de habla de Málaga, también demostrado en Villena Ponsada (2001), indica que el ceceo no está abandonado a favor del seseo. Mientras datos algo antiguos sobre el habla sevillana indican para el ámbito urbano de Sevilla unos números abundantes de realizaciones seseantes, la rural tiende al ceceo (Carbonero Cano 1982). Además, estudios más recientes

analizan un claro aumento de la distinción entre los jóvenes, poniendo incluso en desventaja al seseo (González Bueno 1993). Más drásticas para el ceceo son las cifras para Córdoba, donde Uruburu Bidaurrázaga (1990) encuentra tanto realizaciones distinguidoras de /s/ y /θ/ como realizaciones seseantes. Para Huelva, de las Heras et al. (1996) no hallan seseo, pero sí realizaciones ceceantes y mucha distinción. «Con esto se puede ver que los fenómenos del seseo y del ceceo comparten las zonas de hablas andaluzas con la distinción castellana, cada vez más presente entre las clases más formadas y entre los hablantes andaluces más jóvenes» (Harjus 2018, 143). Los datos más recientes sobre el habla de Jerez indican lo mismo: más de dos tercios de las realizaciones del fonema /s/ en la comunidad de habla jerezana son [θ] (Harjus 2018; García-Amaya 2008, 61). Y una nota importante, ya destacada en Harjus (2018, 152-153), es que la mayoría de las realizaciones de las sibilantes españolas en el habla de Jerez son ceceantes, sobre todo entre los hablantes de un nivel educativo medio. De todos modos, hablantes con estudios universitarios también realizan el ceceo o, si no, la /s/ y la /θ/ de manera distinguidora, por lo que el estándar peninsular parece estar extendiéndose entre los niveles socioculturales más altos de la comunidad de habla jerezana. El supuesto estándar regional andaluz, defendido por Villena Ponsada (2008), basado en el seseo sevillano, no parece ejercer influencia ni en el habla de Jerez, ni en algunas partes de Andalucía occidental (de las Heras et al. 1996), ni en la propia capital hispalense (González Bueno 1993). El tema del seseo, ceceo y de la distinción en Andalucía no tiene una solución tan fácil, como algunos lingüistas insinúan.

### **Fricatización de la africada española**

El fenómeno fónico de la fricatización consiste en la realización fricativa [ʃ] de la africada española [tʃ]. La articulación fricativa carece del momento oclusivo de la africada. Por tanto, parece ser más relajada que la de la africada española y está menos extendida por el área hispanohablante porque la africada suele ser la solución más aceptada: es la realización más común en el centro-norte de la Península Ibérica e Hispanoamérica. Andalucía parece ser el área hispánica con más realizaciones fricativas. Allí, el fenómeno va desde las zonas costeras almerienses a la fuente del Guadalquivir en Jaén, en el oriente de Andalucía, cruzando el centro-sur de Granada y el centro-oeste de la provincia de Málaga hasta las costas gaditanas, el centro-sur de Sevilla y la costa onubense (Alvar/Llorente/Salvador 1973, 1582/1709). No obstante, «[...] la *ch* fricativa suele compartir su dominio con la africada, muchas veces en clara desventaja [...]» (Narbona/Cano Aguilar/Morillo Velarde-Pérez 2011, 196). De esta forma, por ejemplo, en el habla granadina, Moyá Corral/García Wiedemann (1995) obtienen datos sociolingüísticos significativos: más del 80 % de los hablantes granadinos pronuncian una [ʃ], frente a menos del 20 % de los que realizan la [tʃ]. Resultados similares se encuentran en el habla sevillana, donde Carbonero Cano define la solución fricativa como «vulgar» y concluye que «[s]olo en los niveles más bajos y en los registros más coloquiales es posible localizar el fenómeno» (1982, 37). De ahí se origina el prestigio abierto para la africada que



es la realización estándar en el centro-norte de la Península, así como la más frecuente entre los sevillanos cultos. Villena Ponsada (2008, 145) llega a la conclusión de que los jóvenes cultos en Andalucía occidental que sesean también realizan mayoritariamente la africada. Sin embargo, señala que la fricativa pertenece a la presunta norma sevillana que se extendería por toda Andalucía occidental (Villena Ponsada 2008, 156). Al contrario, Carbonero Cano (2003, 116) indica una exigua aceptación de la fricativización en toda Andalucía, incluyendo las zonas de Andalucía occidental, ante todo Huelva y Málaga, pero excluyendo Jerez de la Frontera. Zamora Vicente (<sup>2</sup>1996) afirma que la realización fricativa de la africada suele ser la más representativa dentro de Cádiz, «[...] aunque en el *ALEA* se ve la provincia fragmentada por realizaciones fricativas en Algeciras o Arcos de la Frontera, por africadas en Sanlúcar de Barrameda o pueblos de la Serranía de Cádiz y por la coexistencia de ambos tipos en Medina Sidonia o Cádiz capital» (Harjus 2018, 155). Según algunos lingüistas, en la comunidad lingüística andaluza de Jerez coexiste la realización fricativa con la africada (Alvar/Llorente/Salvador 1973, 1582/1709). Otros, como Carbonero Cano et al. (1992, 29), advierten que la fricativa [ʃ] no está valorada como prestigiosa por los propios hablantes. De todos modos, estudios recientes «muestran una clara tendencia hacia la realización fricativa [ʃ] de la africada castellana [tʃ], ya que el 81 % de las realizaciones son [ʃ] y solo el 19 % son [tʃ]» (Harjus 2018, 156). Estos resultados se aproximan a los de Carbonero Cano et al. (1992, 29), que mencionan un 83 % de realizaciones fricativas. De todas formas, sobresalen las pocas realizaciones africadas en comparación con Sevilla (Carbonero Cano 1982), Málaga (Villena Ponsada 1997) o Cádiz (Payán Sotomayor 1988, 70).

Mientras que estos datos indican diferencias entre las comunidades de habla de Andalucía occidental, el factor más importante en la variación sociolingüística de la africada parece ser el nivel cultural: Tanto para Cádiz (Payán Sotomayor 1988, 70) como para Málaga (Villena Ponsada 2001) se encuentran estas diferencias sociales. En Harjus (2018) se ve un claro descenso de realizaciones de la fricativa cuanto más sube el nivel cultural de los hablantes: «mientras que todas las realizaciones (100 %) de la africada [tʃ] de los hablantes de menor nivel cultural y el 97 % de las de los de un nivel cultural medio son fricativas [ʃ], los hablantes jerezanos más formados solo pronuncian una fricativa en el 48 % de los casos» (Harjus 2018, 159). Con eso, el fenómeno en Andalucía occidental parece estar claramente ligado al grado de formación de los hablantes, aunque también encontramos soluciones fricativas entre los más cultos: de todas formas, el fenómeno no está extendido por toda Andalucía occidental.

### **La Serie de televisión *Allí Abajo***

En España, las series de televisión españolas gozan de mucha audiencia. Así es también en el caso de la serie de comedia *Allí Abajo* (Crespo-Pereira/Juanatey-Boga 2017, 438). La serie tiene un tema similar a la exitosa película *Ocho Apellidos Vascos* (2014) y sus predecesoras románicas *Bienvenue chez les Ch'tis* (2008) y *Benvenuti al sud* (2010), también muy influenciadas por estereotipos específicos acerca de los idiomas y las culturas. En contraste con la película *Ocho*

*Apellidos Vascos*, que trata sobre un andaluz en el País Vasco, en la primera temporada de la serie de televisión *Allí Abajo*, el protagonista vasco Iñaki tiene que acompañar a su madre dominante en un viaje de fin de semana a Sevilla. Allí, la madre se lastima fortuitamente, cae en coma e Iñaki tiene que continuar forzosamente su vida en Andalucía, un lugar bastante extraño para él. En el transcurso de la primera y segunda temporada aquí investigadas, a pesar de las barreras lingüísticas y culturales, con familiares, amigos vascos y nuevos conocidos andaluces como obstáculos en el camino, Iñaki se enamora de la enfermera sevillana Carmen. Para más información, véase: [elperiodico.com](http://elperiodico.com). A pesar de las duras críticas al uso estereotipado de las variedades lingüísticas del español hablado en el País Vasco y en Andalucía y las culturas en la serie (ver Harjus en prensa 2), *Allí Abajo* disfruta de una alta audiencia en la cadena *Antena 3*, ha obtenido varios premios de televisión ([antena3.com](http://antena3.com)) y está estrenando ya su quinta temporada ([formulatv.com](http://formulatv.com)).

### **Los rasgos fónicos salientes de la serie de televisión *Allí Abajo***

Últimamente, las hablas andaluzas se reflejan en varias películas y series de televisión españolas. Simultáneamente, las representaciones de las variedades andaluzas de la lengua española en estas obras culturales son frecuentemente criticadas por usos supuestamente erróneos de las hablas locales andaluzas. La serie *Mar de Plástico* fue uno de los casos más discutidos: «No hay ni un solo personaje que parezca almeriense, y el batiburrillo de acentos andaluces me está matando» ([ideal.es](http://ideal.es)). Según algunos comentarios de páginas web, demasiados protagonistas de la serie *Mar de Plástico* tienden a realizar rasgos de las hablas andaluzas occidentales, especialmente el seseo. De esta forma, construirían una variedad occidental del español hablado en Andalucía en la Almería ficticia de la serie: un claro caso de construcción lingüístico discursiva de un habla local. En esta contribución analizamos los rasgos fónicos realizados por los protagonistas ficticios de la serie *Allí Abajo*.

Desde el principio de la primera temporada de 2015, hay críticas por parte de hablantes españoles acerca de la realización de rasgos fónicos de las hablas andaluzas en la serie. Se dirigen casi unánimemente al personaje de Don Benito Benjumea, interpretado por el actor onubense Mariano Peña, como reflejan las citas: «¡Por Dios, que alguien le diga a Mariano Peña que su imitación del acento andaluz es PA-TÉ-TI-CA !!! A veces sesea, a veces no....Queda horrible para el oído» ([eleconomista.es](http://eleconomista.es)) o «Lo de Mariano Peña imitando acento sevillano es un poco así como sacame [*sic!*] el oído interno y arrancame [*sic!*] de cuajo la oreja, no?» (Palmero 2015). Estas opiniones de hablantes reflejan la dificultad de una interpretación virtual de las variedades andaluzas de la lengua española. En adelante, nos ocuparemos de la interpretación de los rasgos fónicos del ceceo, de la fricativización y del rotacismo en la primera temporada de la serie *Allí Abajo*.

Rasgos salientes	Figuras de la serie que (no) suelen realizar estos rasgos fónicos salientes	Oficios de las figuras ficticias de la serie	Origen geográfico de las figuras ficticias de la serie	Edad de las figuras
+ [s]/[θ] + [tʃ] -rotacismo	-	-	-	-
+seseo + [tʃ] -rotacismo	Rober Oftalmólogo Azucena Irene Trini	médico médico estudiante enfermera jefa de la clínica	Sevilla Sevilla Sevilla Sevilla Sevilla	mediana mediana joven joven mediana
+seseo + [j] -rotacismo ( <i>excep.</i> [mi arma])	Carmen Dolores Ángela Isabel	enfermera enfermera enfermera cocinera	Sevilla Sevilla Sevilla Sevilla	mediana mediana mediana mediana
+seseo + [j] +rotacismo	Rafi Luci Merche Piedad	camarero sin empleo sin empleo sin empleo	Sevilla Sevilla Sevilla Sevilla	mediana avanzada mediana mediana
+ceceo + [j] +rotacismo	José	celador	Málaga	joven

1 | Rasgos salientes ficticios de las figuras de *Allí Abajo*.

Varios personajes sevillanos de la serie evitan mayoritariamente dos de los rasgos fónicos bajo investigación: la fricativización y el rotacismo. Se trata de la jefa ejecutiva de la clínica Hispalis, el personaje de Trini, de unos treinta años, que refleja a una mujer ambiciosa y también a la protagonista con más poder personal (y financiero) de todo el hospital. En este grupo de protagonistas que suelen realizar el seseo, pero evitan el rotacismo o la fricativización, se encuentran también todos los médicos, entre ellos el personaje principal de Rober: [lo mejor para Maritʃu sera ke deskanse] *lo mejor para Marichu será que descanse* (Rober, I, 12:35). Además, podemos incluir en este grupo a los personajes más jóvenes, como la enferma Irene o la estudiante Azucena: todos estos personajes tienen en común que evitan absolutamente la fricativización de la africada española y el rotacismo. Este último ni siquiera lo aplican en el deíctico *mi alma* [mi arma], por lo general muy presente en la representación del habla sevillana en la serie. No obstante, en algunas realizaciones de la /θ/ tanto por parte de Trini como por parte de Azucena se mantiene la [θ], evitando ligeramente el seseo, en pocas situaciones comunicativas: [ke no hose ke no me boi a kasa kon un

θelador] *qué no José, qué no me voy a casar con un celador* (Azucena, XI, 39:15). Los ejemplos de distinción entre /s/ y /θ/ siguen siendo escasísimos entre los protagonistas andaluces. Por consiguiente, la serie de televisión sigue en líneas generales la idea lingüística de la norma sevillana basada en el rasgo fónico del seseo para Andalucía occidental (Villena Ponsada 2008). En esto coincide con las películas de Alberto Rodríguez que están ambientadas en Andalucía Occidental, como *Siete Vírgenes* o *Grupo Siete* (Harjus *en prensa 2*). Al igual que las dos películas mencionadas, la serie *Allí Abajo* contrasta con los estudios sociolingüísticos más recientes sobre Huelva (de las Heras et al. 1996), Jerez de la Frontera (García-Amaya 2008; Harjus 2018) y Sevilla (González Bueno 1993), los cuales indican la falta de realizaciones del seseo entre los hablantes más jóvenes y más cultos para demostrar el aumento del uso de la distinción entre /s/ y /θ/ en estas comunidades de habla reales. El uso permanente y casi absoluto del seseo en todos los personajes ficticios con un nivel de educación alto (médicos, estudiantes) o de poca edad (Irene) choca con la realidad comunicativa analizada por la sociolingüística actual.

Muy interesante nos parece la distribución de realizaciones de la [ʃ] que, según Carbonero Cano (2005), fácilmente podría formar parte de una norma sevillana. Mientras que ninguno de los médicos ficticios, ni de las jóvenes sevillanas realiza esta variable fónica, todas las demás protagonistas, las enfermeras de mediana edad, la cocinera Isabel, el camarero Rafi o las vecinas de Carmen, Piedad, Luci y Merche, que están en paro y representan figuras de estratos sociales bajos, suelen realizar la fricativa. Especialmente las vecinas del bloque de pisos de Carmen como la protagonista principal misma, suelen usar repetidamente la [ʃ]: [lo dijo un plase, maruji] *lo dicho, un placer, Maruchi* (Piedad, X, 23:55). Junto al celador José, los personajes de las vecinas son los que más recurren a rasgos lingüísticos de las hablas andaluzas occidentales, consiguiendo de esta manera un protagonismo especial: «Los guionistas les tienen cogido el tranquillo [a las vecinas] y cada frase es oro (hasta Luci, a la que deberían lavar la boca con jabón, tiene especial gracia soltando los innecesarios insultos)» (Solà i Gimferrer 2015). La creación de estas tres vecinas recurre al penoso estereotipo de mujeres andaluzas hablando en voz alta, diciendo groserías y realizando los rasgos fónicos más salientes del habla sevillana, incluyendo el rotacismo, y no sólo en la forma casi lexificada del hipocorístico [mi arma] *mi alma* como lo hacen muchos de los protagonistas de la serie, sino también en otros contextos: [eso es lo que a ti te ase farta] *eso es lo que a ti te hace falta* (Luci, VI, 14:22). Si tenemos en cuenta que el rotacismo en muchas comunidades de habla de Andalucía occidental, como por ejemplo en Jerez de la Frontera (Harjus 2018, 184), casi no ocurre, estamos delante de un claro ejemplo de construcción lingüístico-discursiva de una variable lingüística: la creación de un rasgo lingüístico casi inexistente en la comunicación diaria en comunidades urbanas de Andalucía occidental a través del habla de los personajes ficticios de la serie *Allí Abajo*.

Diferente, pero aún más preocupante nos parece el caso del celador José, procedente de la capital de Málaga y supuestamente el personaje de la serie con menos educación y poder adquisitivo. Según estudios sociolingüísticos, el ceceo ya no forma parte ni de la comunidad de habla de Sevilla (Carbonero Cano 1982) ni de Málaga capital (Ávila Muñoz 1994). Al contrario que en las zonas rurales de Andalucía occidental o en ciudades de tamaño medio, como Huelva (Regan 2017), Jerez de la Frontera (Harjus 2018) o Cádiz (Payán Sotomayor 1988), pocos hablantes tienden a cecear. De todas formas, estudios recientes (Regan 2017; Harjus 2018) señalan que el empleo del ceceo y el seseo, al contrario que en visiones menos recientes (Villena Ponsada 2008), no está ligado en absoluto a la variable social de la educación de un hablante: «[...] muchos encuestados cultos no tienden hacia la pronunciación de un dialecto terciario del español, sino que realizan [...] ante todo el ceceo y la fricativización de la africada» (Harjus 2018, 439). La representación de José como el único personaje que tiende constantemente a realizar el ceceo, nos parece bastante problemática: La limitación del uso del ceceo a este personaje con poca cultura lleva al espectador a relacionar la desfonologización a favor del ceceo únicamente con el habla descuidada de los hablantes andaluces procedentes de los niveles sociales más bajos. Por consiguiente, la representación única del personaje José como ceceante entre todos los personajes ficticios andaluces lleva aparejada una valoración sociolingüística y una connotación social negativas.

Con esto, hemos demostrado que en la serie *Allí Abajo* existe una clara distribución de hablantes ficticios de variedades andaluzas virtuales que construyen de una manera muy estereotípica, lingüístico-discursivamente hablando, una jerarquía sociolingüística que choca con la realidad analizada recientemente por algunos lingüistas: mientras que la sociolingüística moderna destaca un inmenso aumento de realizaciones distinguidoras entre los hablantes más cultos – tanto ceceo como seseo entre hablantes de todos los niveles sociales y muy poca presencia de rotacismos en las comunidades de habla de Andalucía occidental – los personajes ficticios más cultos de *Allí Abajo* tienden casi unánimemente a realizar el seseo, evitan casi todos el ceceo y la distinción, y recurren, al menos entre los personajes con menos trasfondo educativo, a un uso frecuente del rotacismo. Queremos indicar en adelante que la constante valoración de rasgos lingüísticos virtuales en la serie a través de comentarios metalingüísticos hacen aún más problemáticos estos resultados, ya que se relacionan algunos rasgos fónicos con valoraciones negativas concretas.

### **Comentarios metalingüísticos acerca de determinados rasgos fónicos en la serie *Allí Abajo***

Como es de esperar, en una serie de televisión que representa diferencias culturales entre una zona regional y otra, en *Allí Abajo* abundan comentarios metalingüísticos. Aunque no faltan referencias a la lengua vasca o las formas de realizar fonéticamente el español por parte de hablantes que también hablan el euskera, los comentarios acerca de las hablas andaluzas son aún más abundantes en la primera temporada de la serie, como por ejemplo en *Ya aprieta el*

*calor o como decís aquí*: [la kalo] *la calor* (Iñaki, X, 33:12). En relación con los rasgos fonéticos del ceceo, de la fricativación y del rotacismo también hay muchos comentarios metalingüísticos que implican una connotación negativa, tanto entre los mismos andaluces como desde la perspectiva vasca, respecto a los rasgos aquí investigados salientes por su ausencia en la variedad vascuence del español septentrional. El rasgo más mencionado por el grupo de los protagonistas de origen ficticio vasco es sin duda la fricativación de la africada española, como por ejemplo en:

1. [boi a kwida de mi marifu] *Voy a cuidar de mi Marichu* (Carmen) – [marifu marifu es marit̪u tanto os kwesta ablar bjen] *Marichu, Marichu. Es Marichu, tanto os cuesta hablar bien* (Begoña, III, 16:45)
2. [solo e sido su kafarrito komo diθen aki] *Sólo he sido su cacharrito, como dicen aquí* (Antxon, XI, 42:30).

Tanto en la primera como la segunda cita estamos ante una generalización de la fricativación. Mientras que la primera cita nos deja con la duda de si el personaje de Begoña se refiere –con la segunda persona del plural *os cuesta*– a Carmen y sus compañeras de la plantilla de enfermeras del hospital en especial o a los sevillanos y andaluces en general, la segunda nos indica con el deíctico *aquí* una generalización al menos para el habla sevillana. De todas formas, es aún más importante que el comentario metalingüístico de Begoña no solo hace hincapié en el mero uso de la fricativa en vez de la africada en [marifu] *Marichu*, sino que implica una clara evaluación negativa: *tanto os cuesta hablar bien* implica que el uso de la fricativa para la protagonista Begoña está mal, es inapropiado o incluso erróneo. Algo parecido ocurre con el uso del rotacismo, como por ejemplo en:

3. [ai mi kordo] *Ay, mi Koldo* (Piedad) – [e: es koldo kon ele] *Eh, es Koldo, con ele* (Koldo, VI, 18:39).

La corrección de la pronunciación de la [r] en vez de la /l/ –realizada por el personaje ficticio andaluz– por parte del protagonista ficticio vasco construye lingüístico-discursivamente una falta de corrección en el empleo del rotacismo.

Más abundantes son los casos de comentarios metalingüísticos, y no exactamente descriptivos, sino claramente valorativos, en situaciones comunicativas con realizaciones del ceceo. En especial, las situaciones en las cuales el personaje de José mantiene conversaciones con personajes ficticios vascos, por lo general fracasadas por dificultades de entendimiento por parte de los otros, como por ejemplo en:

4. [e to tjeθo lwego la θegunda a la iθkjerda] *Es todo tieso y luego la segunda a la izquierda* (José) – *Eh, ¿alguien que hable mi idioma, por favor?* (Iñaki, I, 38:34)
5. [mi nome e hoθe gregorjo nabahe aki tenei un amigo pa lo ke kerai θi θenore ehtoiki aki pa lo ke aga farta] *Mi nombre es José Gregorio*

*Narváz, aquí tenéis un amigo para lo que queráis, si señores. Estoy aquí para lo que haga falta (José) – ¿Ehhh? (Koldo; Antxon; Peio) – Que se alegra de conoceros (Iñaki) – ¡Ahhh! (Koldo; Antxon; Peio) – [a: pwe komo θi jo ubjera diʃo otra koθa] Ah, pues, como si yo hubiera dicho otra cosa (José, VI, 12:52).*

Los problemas de comprensión surgen, aparte de por un ritmo más rápido y vivaz en los enunciados del personaje de José, obviamente por el uso de rasgos lingüísticos ajenos a los que los personajes vascos están familiarizados: ante todo, el ceceo en *tieso, segunda, señores* o *José* lleva a una conversación fallida entre los protagonistas. En un primer plano, se construye lingüístico-discursivamente una falta de exactitud en los enunciados del andaluz frente a una pronunciación septentrional a la que están acostumbrados los vascos. Esto mismo podemos observar también en un comentario metalingüístico de Iñaki acerca de hablantes andaluces que, al igual que el personaje de José, realizan la /s/ como una [θ]: *Vosotros con tantos [θeθeθe] parecéis avispas* (Iñaki, II, 07:18). La falta de semejantes situaciones comunicativas con hablantes seseantes y comentarios metalingüísticos valorativos negativos hacia el seseo construye, en un segundo plano, una jerarquía entre hablantes seseantes y ceceantes, atribuyendo a las realizaciones seseantes una comprensión más fácil y a las realizaciones ceceantes tanto una falta de corrección como un aspecto de burla.

Esto se repite incluso entre los propios personajes ficticios andaluces. En diferentes comentarios metalingüísticos se reflejan diferencias variacionales, por ejemplo en *Uff, a mí me cuesta hasta entender a los de Cádiz* (Rafi, IX, 17:44). Indicando una falta de intercomprensión entre las dos variedades de habla andaluzas, el personaje hace una distinción entre su propia comunidad ficticia de habla sevillana y la comunidad de habla gaditana. Con esto, recurre a ideas metalingüísticas semejantes de hablantes jerezanos que también distinguen entre ámbitos variacionales de Cádiz, Jerez y Sevilla por los rasgos salientes del seseo y ceceo (Harjus 2018, 335-339). Justamente en el rasgo lingüístico de la [θ] parece que los hablantes ficticios del español de Sevilla, como por ejemplo la enfermera Dolores, encuentran una diferencia con los hablantes de la zona de Cádiz: [iraθaθu: uf paresko de kadi] *Irazazu..., uff, parezco de Cádiz* (Dolores, III, 11:57). Estos comentarios metalingüísticos no sólo demuestran una mera descripción de zonas variacionales de Andalucía occidental supuestamente diferentes, sino que también conllevan aspectos valorativos que construyen, otra vez lingüístico-discursivamente, una falta de exactitud en las realizaciones del ceceo. De esta manera, el personaje andaluz de Don Benito Benjumea pregunta al ceceante José cuando éste le cuenta su idea de aprender el inglés: *¿Y qué va a ser lo siguiente?, ¿Aprender castellano?* (Don Benito Benjumea, XI, 49:11). Que Don Benito Benjumea señale a José que debe aprender castellano implica que el celador aún no lo sabe hablar o al menos que no lo sabe hablar bien. Otra vez, llama la atención que este tipo de comentario metalingüístico valorativo jamás se dirija a protagonistas andaluces que realizan un seseo ficticio, sino solamente al único ceceante.

## Conclusión

Las hablas andaluzas han sido frecuentemente objeto de comentarios meta-lingüísticos y han sido retratadas a menudo en películas, obras de teatro o novelas literarias, desgraciadamente muchas veces con un tono humorístico. Así concluye Jiménez Fernández acerca de la obra teatral de los hermanos Quintero: «Lo penoso es que [...] hayan de recurrir al empleo de un andaluz que no dudamos en calificar de vulgar, zafio, ordinario y tosco» (1997, 584). El autor lleva este aspecto a la actualidad cuando señala que los medios de comunicación de hoy siguen trabajando «[...] con las mismas herramientas lingüísticas de los Quintero: convertir el andaluz en un tubo de la risa» (Jiménez Fernández 1997, 584).

Nosotros hemos demostrado por un lado que la producción cultural actual en España, en nuestro caso la serie de televisión *Allí Abajo*, sigue usando las hablas andaluzas como motivo de burla, especialmente a través de comentarios meta-lingüísticos. Pero por otro lado, podemos concluir que las burlas se dirigen expresamente a determinados fenómenos: ante todo, el ceceo y la fricativización de la africada española. Hemos partido de la teoría del *enregisterment* que refiere a procesos cognitivos y sociales de creación de ciertas características de determinada variedad lingüística o incluso de cierta variable lingüística. La distribución de realizaciones variacionales de los personajes ficticios en la serie *Allí Abajo* nos da un claro ejemplo de una construcción lingüístico-discursiva de variables lingüísticas: el uso de determinados personajes ficticios con un nivel educativo bajo y las constantes valoraciones negativas acerca del ceceo y de la fricativa en vez de la africada representan una indexicalización de unos rasgos fónicos de las hablas andaluzas que, según la sociolingüística actual, en la realidad no están ligados a sectores concretos de la comunidad lingüística. Como las realizaciones del ceceo y de la fricativa en vez de africada se reducen a los hablantes ficticios menos cultos, estamos ante un ejemplo *par excellence* del *enregisterment* de variables lingüísticas: según la serie de televisión, una de las más vistas en toda España, el ceceo y la fricativa pertenecen a un registro bajo, incluso entre los andaluces.

En esta contribución solo hemos dado los primeros pasos hacia una interpretación exhaustiva del *enregisterment* de las hablas andaluzas: hemos analizado bajo las ideas teóricas del constructivismo una serie de televisión y hemos comparado estos resultados con una supuesta realidad científica neutra. Pero para llevar más allá la investigación lingüístico-discursiva de las hablas andaluzas también deberíamos dejar atrás la idea de la existencia de una descripción sociolingüística neutra: los mismos lingüistas, como nosotros, también jugamos un papel bastante importante en la formación cognitiva y social de las creencias y actitudes lingüísticas sobre las hablas andaluzas (Peter 2018).



## Bibliografía

### Literatura

- AGHA, Asif. 2007. *Language and Social Relations*. Cambridge: Cambridge UP.
- . 2005. «Voice, Footing, Enregisterment.» *Journal of Linguistic Anthropology* 15 (1), 38-59.
- ALVAR, Manuel, Antonio Llorente & Gregorio Salvador. 1973. *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*. Vol. 6: *Fonética, morfología, sintaxis*. Granada: CSIC.
- ARIZA VIGUERA, Manuel. 1994. *Sobre fonética histórica del español*. Madrid: Arco Libros.
- ÁVILA MUÑOZ, Antonio Manuel. 1994. «La variación reticular e individual de s/z en el vernáculo urbano malagueño. Datos del barrio de Capuchinos. *Analecta Malacitana* XVII (2), 343-367.
- BUSSE, Beatrix & Ingo Warnke. 2015. «Sprache im urbanen Raum.» En *Handbuch Sprache und Wissen*, ed. Felder, Ekkehard & Andreas Gardt, 519-538, Berlin/Boston: De Gruyter.
- CARBONERO CANO, Pedro et al. 1992. *El habla de Jerez – Estudio sociolingüístico*. Jerez de la Frontera: BUC.
- CARBONERO CANO, Pedro. 1982. *El habla de Sevilla*. Sevilla: Ayuntamiento de Sevilla.
- CRESPO-PEREIRA, Verónica & Óscar Juanatey-Boga. 2017. «Spanish TV Series on Twitter: What Social Media Audiences Say.» En *Media and Metamedia Management*, ed. Campos Freire, Francisco et al., 435-440, Cham: Springer VS.
- ECKERT, Penelope. 2012. «Three Waves of Variation Study: The emergence of Meaning in the Study of Variation.» *Annual Review of Anthropology* 41, 87-100.
- FRAGO Gracia, Juan Antonio. 1993. *Historia de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco Libros.
- Frekko, Susan. 2009. «‘Normal’ in Catalonia: Standard Language, Enregisterment and the Imagination of a National Public.» *Language in Society* 38 (1), 71-93.
- GARCÍA-AMAYA, Lorenzo. 2008. «Variable Norms in the Production of the /θ/ in Jerez de la Frontera, Spain.» En *IUWPL7: Gender in Language: Classic Questions, New Contexts*, ed. Siegel, Jason, 49-71, Bloomington: IULC Publications.
- GONZÁLEZ BUENO, Manuela. 1993. «Variaciones en el tratamiento de las sibilantes. Inconsistencia en el seseo sevillano: un enfoque sociolingüístico.» *Hispania*, 76 (2), 392-398.
- HARJUS, Jannis. *En prensa 1*. «Urban Linguistics am Beispiel des andalusischen Spanisch: Die (variationelle) Konstruktion von (R)urbanität in der geteilten Sprechergemeinschaft von Jerez de la Frontera.» En *Jenseits der Hauptstädte? Städtebilder der Romania im Spannungsfeld von Regionalität, Nationalität und Globalisierung*, ed. Schrader, Sabine & Stella Lange, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- . *En prensa 2*. «Herausforderungen bei der Filmsynchronisation variationeller Merkmale des in Andalusien gesprochenen Spanisch.» En *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania minor*, ed. Prifti, Elton & Martina Schrader-Kniffki, Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- . 2018. *Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana Vervuert.
- HOINKES, Ulrich. 2015. «Indexing Romance Language Use? Zur Anwendbar-

- keit eines aktuellen Theoriemodells aus den USA auf die soziolinguistische Analyse der romanischen Sprachen und insbesondere des Katalanischen.» *Zeitschrift für Katalanistik* 28, 19-35.
- HERAS, Jerónimo de las et al. 1996. «Perfil sociolingüístico del habla culta de la zona periurbana de Huelva.» *Aestuaría* 4, 109-124.
- JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, Rafael. 1999. *El andaluz*. Madrid: Arco Libros.
- JOHNSTONE, Barbara. 2016. «Enregisterment: How Linguistic Items Become Linked with Ways of Speaking.» *Language and Linguistic Compass* 10, 632-643.
- . 2009. «Pittsburghese Shirts: Commodification and the Enregisterment of an Urban Dialect.» *American Speech* 84/2, 157-175.
- KREFELD, Thomas & Elissa Pustka. 2010. «Für eine perzeptive Varietätenlinguistik.» En *Perzeptive Varietätenlinguistik*, ed. Krefeld, Thomas & Elissa Pustka, 9-28, Frankfurt am Main: Peter Lang.
- LABOV, William. 1966. *The Social Stratification of English in New York City*. Arlington: Centre for Applied Studies.
- MELGUIZO, Elisabeth. 2006. «Estudio del patrón no sibilante ('ceceo') en un grupo de inmigrantes pineros instalados en Granada.» *Interlingüística* 16, 1-13.
- MILROY, Lesley. 1980. *Language and Social Networks*. Oxford: Blackwell.
- MONDÉJAR, José. 1991. *Dialectología andaluza: Estudios*. Granada: Editorial Don Quijote.
- MORILLO VELARDE-PÉREZ, Ramón. 2008. «La identidad fónica de los andaluces.» En *La identidad lingüística de Andalucía*, ed. Narbona Jiménez, Antonio, 135-212, Sevilla: Centro de Estudios Andaluces, Junta de Andalucía.
- MOYÁ CORRAL, Juan Antonio & Emilio J. García Wiedemann. 1995. *El habla de Granada y sus barrios*. Granada: Universidad de Granada.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio (ed.). 2013. *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, Servicio de Publicaciones.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio, Rafael Cano Aguilar & Ramón Morillo Velarde-Pérez. 2011. *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- PAYÁN Sotomayor, Pedro Manuel. 1988. *La pronunciación del español en Cádiz*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- PETER, Benjamin. 2018. *Geordnete Indexikalität, Enregisterment und Revalorisierungstendenzen im Andalusischen*. Unveröffentlichte, abgeschlossene Doktorarbeit, Universität Kiel.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2011. *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Barcelona: Asociación de Academias de la Lengua Española.
- REGAN, Brendan. 2017. *The Effect of Dialect Contact and Social Identity on Fricative Emergence*. Unveröffentlichte, abgeschlossene Doktorarbeit, University of Texas at Austin.
- SILVERSTEIN, Michael. 2003. «Indexical Order and the Dialectics of Sociolinguistic Life.» *Language and Communication* 23, 193-229.
- URUBURU BIDAURRÁZAGA, Agustín. 1990. *Estudios sobre la lengua española en Córdoba*. Córdoba: Diputación Provincial.
- VALLE, José del. 2013. «Language, Politics, and History: An Introductory Essay.» En *A Political History of Spanish: The Making of a Language*, ed. Valle, José del, 3-20, New York: Cambridge UP.
- VILLENA PONSADA, Juan Andrés. 2008. «Sociolinguistic Patterns of Andalusian Spanish.» *International Journal of the Sociology of Language* 193/194, 139-160.
- . 2001. *La continuidad del cambio lingüístico*. Granada: Universidad de

Granada.

- . 1997. «Sociolingüística andaluza y sociolingüística del andaluz: problemas y métodos.» En *El habla andaluza. Actas del Congreso del Habla Andaluza*, ed. Narbona Jiménez, Antonio & Miguel Ropero Núñez, 277-347, Sevilla: Seminario Permanente del Habla Andaluza.
- WARNKE, Ingo & Beatrix Busse. 2014. «Ortsherstellung als sprachliche Praxis – sprachliche Praxis als Ortsherstellung.» En *Place-Making in urbanen Diskursen*, ed. Warnke, Ingo & Beatrix Busse, 1-9, Boston/Berlin: De Gruyter.
- ZAMORA VICENTE, Alonso. <sup>2</sup>1996. *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

### Fuentes de internet

Antena3:

<[https://www.antena3.com/series/alli-abajo/noticias/alli-abajo-recibe-premio-mejor-serie-television-2016-festival-cine-benalmadena\\_20161106581f2dae0cf2d6cc9cd023d5.html](https://www.antena3.com/series/alli-abajo/noticias/alli-abajo-recibe-premio-mejor-serie-television-2016-festival-cine-benalmadena_20161106581f2dae0cf2d6cc9cd023d5.html)>

El Economista: <<https://ecoteuve.eleconomista.es/serie/Alli-abajo/critica/2/#Comentarios>>

El Periódico: <<https://www.elperiodico.com/es/tele/20150406/el-exito-de-ocho-apellidos-vascos-impulsa-alli-abajo-4077609.>>

Fórmula TV: <<https://www.formulatv.com/noticias/81409/alli-abajo-renueva-quinta-temporada-antena-3-cancela-cuerpo-de-elite/>>

Ideal: <<http://www.ideal.es/gente-estilo/201509/23/polemica-redes-acento-almeriense-20150922234837.html>>

Palmero, María. 2015. «'Allí abajo' deja huella en Twitter: críticas a Mariano Peña y elogios a María León.» *El Confidencial* 8.4.2015, <[http://www.vanitatis.elconfidencial.com/television/2015-04-08/twitter-alli-abajo-deja-huella-en-la-red-criticas-a-mariano-pena-y-elogios-a-maria-leon\\_755465/>](http://www.vanitatis.elconfidencial.com/television/2015-04-08/twitter-alli-abajo-deja-huella-en-la-red-criticas-a-mariano-pena-y-elogios-a-maria-leon_755465/>)

Solà i Gimferrer, Pere (2015): «Análisis: Las vecinas son la clave de Allí Abajo.» *La Vanguardia* 6.5.2015, <<https://www.lavanguardia.com/series/20150506/54431057185/alli-abajo-carmina-barrios-vecinas-analisis.html>>

### Películas y series de televisión

*Allí Abajo* (2015-2016)

*Benvenuti al sud* (2010)

*Bienvenue chez les Ch'tis* (2008)

*Mar de Plástico* (2015-2016)

*Ocho Apellidos Vascos* (2014)

## **Resumen**

Esta contribución parte de la hipótesis de que varios discursos metalingüísticos de las últimas décadas, entre otros fomentadas por actividades culturales como el cine o las series de televisión, han contribuido a construir discursivamente las hablas andaluzas como una variedad del español. Se utilizan determinadas características fonético-fonológicas salientes del español hablado en Andalucía occidental para crear una realidad discursiva. Para describir mejor estos procesos, la teoría del *enregisterment* forma la base de esta contribución, ya que nos guía en especial a una comprensión más profunda de la producción social de variedades lingüísticas, también en el dominio cultural, y su clasificación social en la comunidad lingüística en general. Este trabajo analiza cómo funciona el *enregisterment* mediante el uso de fenómenos fonético-fonológicos – ceceo, rotacismo y fricativización – por parte de protagonistas ficticios de la serie de televisión *Allí Abajo* y a través de sus comentarios metalingüísticos.

## **Abstract**

This contribution is based on the hypothesis that metalinguistic discourses of recent decades, among others consolidated by cultural activities such as cinema or television series, have supported the discursive construction of Andalusian Spanish as a variety of European Spanish. Certain salient phonetic-phonological features of western Andalusian Spanish are used to create a discursive linguistic reality. To get a profound analysis of these processes, the theory of *enregisterment* forms the theoretical basis of this contribution, since it guides in particular to a better understanding of the social production of linguistic varieties – also in the cultural domain – and their social classification in the speech community in general. This paper analyzes how *enregisterment* works through the realization of phonetic-phonological features – *ceceo*, rhotacism and spirantization – by fictitious protagonists of the television series *Allí Abajo* and through their metalinguistic commentaries.